

No. 41443

**Norway, Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia,
Lithuania and Sweden**

**Agreement between Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway
and Sweden concerning the Nordic Investment Bank (with Statutes). Helsinki, 11
February 2004**

Entry into force: *1 January 2005, in accordance with article 17 (see following page)*

Authentic texts: *English and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Norway, 26 May 2005*

**Norvège, Danemark, Estonie, Finlande, Islande, Lettonie,
Lituanie et Suède**

**Accord entre le Danemark, l'Estonie, la Finlande, l'Islande, La Lettonie, la Lituanie,
la Norvège et la Suède relatif à la Banque nordique d'investissement (avec
Statuts). Helsinki, 11 février 2004**

Entrée en vigueur : *1er janvier 2005, conformément à l'article 17 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *anglais et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Norvège, 26 mai 2005*

Participant	Ratification
Denmark	30 Nov 2004
Estonia	30 Nov 2004
Finland	29 Nov 2004
Iceland	22 Sep 2004
Latvia	26 Nov 2004
Lithuania	23 Nov 2004
Norway	6 Feb 2004
Sweden	26 Nov 2004

Participant	Ratification
Danemark	30 nov 2004
Estonie	30 nov 2004
Finlande	29 nov 2004
Islande	22 sept 2004
Lettonie	26 nov 2004
Lituanie	23 nov 2004
Norvège	6 févr 2004
Suède	26 nov 2004

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN DENMARK, ESTONIA, FINLAND, ICELAND,
LATVIA, LITHUANIA, NORWAY AND SWEDEN CONCERNING THE
NORDIC INVESTMENT BANK

The Governments of Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway and Sweden, hereinafter referred to as the Member countries, desiring to strengthen and further develop the co-operation among them through the Nordic Investment Bank, which was originally established by the five Nordic countries in 1975, as a common international financial institution having the same status as other legal persons conducting similar operations within and outside the Member countries, have agreed as follows:

Article 1

The purpose of the Nordic Investment Bank, hereinafter referred to as the Bank, is to make financing available in accordance with sound banking principles and taking into account socio-economic considerations, to carry into effect investment projects of interest to the Member countries and other countries which receive such financing.

The Bank shall have the status of an international legal person with full legal capacity. It shall in particular have the capacity to enter into agreements, to acquire and dispose of immovable and movable property, and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

Article 2

The Bank shall conduct its operations in accordance with its Statutes annexed to this Agreement. The Statutes may be amended by decision of the Board of Governors subsequent to a proposal or statement from the Board of Directors of the Bank, with the exception of the provisions regarding the composition and powers of the Board of Governors. The Nordic Council and the Parliaments of Estonia, Latvia and Lithuania shall be given an opportunity to submit a statement on proposals regarding amendments of the Statutes that are important in principle as to the purpose, operations and management of the Bank.

Article 3

The authorised capital stock of the Bank shall be subscribed by the Member countries. Any increase or decrease in the authorised capital stock shall be decided by the Board of Governors, upon proposal of the Board of Directors of the Bank.

The size of the authorised capital stock, the possibility to increase or decrease the capital stock and its allocation among the Member countries are dealt with in the Statutes.

Article 4

The principal office of the Bank shall be located in Helsinki.

Article 5

Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territory of a country in which the Bank has established an office, or has appointed an agent for the purpose of accepting service of process, or when the Bank has otherwise expressly accepted jurisdiction. Actions may, however, be brought by a Member country or by persons acting for or deriving claims from a Member country only if the Bank has given its express consent thereto.

Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from execution of judgement or decree by judicial or administrative authority before such judgement or decree is final.

Article 6

Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation and expropriation by executive or legislative action.

The Bank, its property and assets shall be immune from procedural measures of constraint such as seizure.

Article 7

The premises and archives of the Bank and all documents belonging to it or held by it shall be inviolable.

Article 8

The official communications of the Bank shall be accorded by each Member country the same treatment that it accords to the official communications of any other Member country.

Article 9

The Bank, its income, assets, and property shall be exempt from all taxation, with clarifications as set forth in this Article.

The Bank shall be exempt from taxes on purchase and transfer of real estate and securities in connection with the official activities of the Bank.

Borrowing and lending by the Bank, as well as borrowing from the Bank and increases in the authorized capital stock of the Bank shall be exempt from all taxes and imposts of a similar nature.

When purchases or services of substantial value and necessary for the exercise of the official activities of the Bank are made or used by the Bank on its own behalf or on behalf of special funds which are directly connected with the operations of the Bank and which are held in trust directly by the Bank, and when the price of such purchases or services includes taxes or duties, the Member country which has levied the taxes or duties shall, if they are identifiable, take appropriate measures to grant exemptions from such taxes or duties or provide for their reimbursement.

The provisions of this Article do not apply to taxes and duties which are in fact no more than charges for public utility services.

Article 10

All members of the Board of Directors, their alternates, officers and other employees of the Bank, and experts appointed by the Bank shall, regardless of nationality, be accorded immunity from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity on behalf of the Bank. Notwithstanding this, the Bank may waive the immunity, in accordance with the provisions of Article 14. No immunity shall apply, however, to civil liability in the case of damage arising from a road traffic accident caused by any of the persons enjoying immunity under this Article.

Article 11

All members of the Board of Directors, their alternates, officers and other employees of the Bank, and experts appointed by the Bank performing official tasks at the request of the Bank:

- i) shall be exempt from immigration restrictions. This exemption shall likewise be extended to their spouses and dependent relatives;
- ii) may be granted the same travelling facilities as are granted in respect of institutions similar to the Bank in accordance with international practice, when a particular need therefor arises.

Article 12

The Bank may receive and be in possession of monies including currencies of any kind, and may maintain accounts in all currencies. It may also freely transfer its monies to, from and within a Member country and may exchange any currency in its possession into any other currency.

Article 13

The Bank shall be exempt from payment restrictions and credit policy measures, which in any manner prevent or impede the fulfilment of commitments made by the Bank or of its borrowing and lending.

Article 14

Privileges and immunities under this Agreement are granted exclusively to enable the Bank to fulfil its functions, and not for the benefit of others.

The Board of Directors of the Bank may, to such extent and upon such conditions as it may determine, waive any of the immunities and privileges conferred under this Agreement in cases where such action would, in the opinion of the Board of Directors, be in the best interests of the Bank.

Article 15

The Board of Governors may decide that the Bank shall be put into liquidation, following the procedures laid down in the Statutes of the Bank.

Article 16

Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement and the Statutes arising between any Member country and the Bank, or between any Member countries of the Bank, shall be submitted to the Board of Directors for its opinion. A special representative of a Member country particularly affected by the question under consideration shall be entitled to be present in the meeting of the Board of Directors during such consideration.

The question, together with the opinion of the Board of Directors, shall then be referred to the Board of Governors for final decision.

Article 17

This Agreement shall be ratified. This Agreement and the Statutes referred to in Article 2 shall enter into force thirty days after the date on which all the Member countries have deposited their instruments of ratification with the Norwegian Ministry for Foreign Affairs, however not earlier than 1 January, 2005. The Norwegian Ministry for Foreign Affairs shall inform the other Member countries of the deposit of the instruments of ratification and of the time this Agreement enters into force.

This Agreement shall be deposited with the Norwegian Ministry for Foreign Affairs, and certified copies shall be furnished by the Norwegian Ministry for Foreign Affairs to each of the Member countries.

Each Member country shall promptly take such action as is necessary for the purpose of implementing the provisions of this Agreement, particularly the provisions relating to the status, immunities, privileges and exemptions of the Bank and of the persons referred to in Articles 10 and 11, and shall inform the Bank of the detailed action which it has taken.

Upon entry into force of this Agreement and the Statutes referred to in Article 2, the agreement of 23 October 1998 between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden concerning the Nordic Investment Bank and the statutes of the Bank in force at the time shall cease to apply.

Notwithstanding the foregoing, decisions adopted under the said agreement or statutes shall continue to be applicable to the extent that they are compatible with or not explicitly terminated by this Agreement or the Statutes attached hereto or any decision adopted hereunder.

Article 18

Any Member country may withdraw from this Agreement by giving notice of withdrawal to the Government of Norway, which shall immediately report such notice to the other Member countries, the Board of Governors, and to the Board of Directors of the Bank.

The earliest date on which such withdrawal shall become effective shall be the end of the financial year following the year in which the notice of withdrawal was submitted.

Upon receipt of a notice of withdrawal, the Board of Governors shall adopt procedures for settlement of accounts with the withdrawing Member country, no later than the date upon which the withdrawal becomes effective. It shall then be ensured that the withdrawing Member country shall, to the same extent as the other Member countries, remain liable for those commitments of the Bank which were in force at the time of the withdrawal.

STATUTES OF THE NORDIC INVESTMENT BANK

The Nordic Investment Bank shall operate in accordance with the following provisions:

PURPOSE

Section 1

The purpose of the Nordic Investment Bank, hereinafter referred to as the Bank, is to make loans and issue guarantees in accordance with sound banking principles and taking into account socio-economic considerations, to carry into effect investment projects of interest to the Member countries and other countries which receive such loans and guarantees.

NAME AND ABBREVIATION

Section 2

The Bank has the following official name in the following languages: Nordic Investment Bank in the English language, Nordiska investeringsbanken in the Swedish language, Den Nordiske Investeringsbank in the Danish language, Põhjamaade Investeerimispank in the Estonian language, Pohjoismaiden Investointipankki in the Finnish language, Norræni fjárfestingarbankinn in the Icelandic language, Ziemeļu Investīciju banka in the Latvian language, Siaurės investicijų bankas in the Lithuanian language and Den nordiske investeringsbank in the Norwegian language.

The official abbreviation of the Bank's name is NIB.

CAPITAL

Section 3

The authorised capital stock of the Bank shall be EUR 4,141,903,086 subscribed by the Member countries as follows:

Denmark	Euro	881,062,083
Estonia	Euro	30,234,434
Finland	Euro	765,788,207
Iceland	Euro	38,595,722
Latvia	Euro	43,852,738

Lithuania	Euro	67,815,914
Norway	Euro	793,105,204
Sweden	Euro	1,521,448,784

Any increase or decrease in the authorised capital stock shall be decided upon by the Board of Governors, after a proposal by the Board of Directors of the Bank. Any such increase or decrease in the authorised capital stock shall be allocated among the Member countries based upon their Gross National Income at market prices as determined from time to time by the Board of Governors.

Section 4

The Member countries shall make available to the Bank 10, 106502750 per cent of the subscribed authorised capital stock. The payments shall be made upon request from the Bank.

The remainder of the subscribed capital stock shall be subject to call to the extent the Board of Directors of the Bank deems it necessary for the fulfilment by the Bank of its debt obligations.

Section 5

The payments referred to in Section 4 shall be made in euro.

Section 6

The Bank shall acquire the funds necessary for the performance of its tasks in the Member countries or elsewhere. Additionally, the capital paid in pursuant to Section 4 may be used for such purpose.

OPERATIONS

Section 7

The Bank may make loans and issue guarantees up to a total amount equivalent to 250 per cent of the authorised capital stock and accumulated general reserves. In addition to these limits the Bank may make loans and issue guarantees as set out in paragraphs 3 and 4 of this Section.

In making loans and issuing guarantees the Bank shall require that adequate security be provided, unless sufficient security is considered to exist under the circumstances.

The Bank may make project investment loans and issue guarantees for project investment loans (project investment guarantees) as described in Section 8, up to a total amount equivalent to EUR 4,000 million.

For environmental investments in the neighbouring region of the Member countries the Bank may make special environmental investment loans and issue guarantees for environmental investment loans (environmental investment guarantees) as described in Section 9, up to a total amount equivalent to EUR 300 million.

The Bank may also make other arrangements relating to its operations, which are necessary or desirable for furthering the purpose of the Bank.

The Bank shall co-operate with other credit institutions, and with public authorities and private institutions concerned.

Section 8

Loans made and loan guarantees issued for investments outside the Member countries may, if so determined by the Board of Directors, be designated project investment loans or project investment guarantees.

For project investment loans made and project investment guarantees issued, the Bank shall make allocations to a special credit risk fund, primarily to cover losses on such loans and guarantees.

The Member countries shall cover the Bank's losses arising from failure of payment in connection with project investment loans and project investment guarantees up to the following amounts:

Denmark	Euro	377,821,491
Estonia	Euro	13,139,366
Finland	Euro	344,859,832
Iceland	Euro	15,586,072
Latvia	Euro	19,057,647
Lithuania	Euro	29,471,632
Norway	Euro	329,308,526
Sweden	Euro	670,755,434

The Member countries' guarantees hereby cover at most 90 per cent of losses on individual project investment loans. Payment is subject to call by the Board of Directors pursuant to agreements entered into between the Bank and each Member country.

Section 9

Loans made and loan guarantees issued for environmental investments in the neighbouring region of the Member countries may, if so determined by the Board of Directors, be designated special environmental investment loans or environmental investment guarantees.

The Member countries shall cover 100 per cent of the Bank's losses arising from failure of payment in connection with environmental investment loans and environmental investment guarantees up to the following amounts:

Denmark	Euro	70,112,698
Estonia	Euro	2,189,894
Finland	Euro	51,377,349
Iceland	Euro	3,186,941
Latvia	Euro	3,176,275
Lithuania	Euro	4,911,939
Norway	Euro	61,324,467
Sweden	Euro	103,720,437

Payment is subject to call by the Board of Directors pursuant to agreements entered into between the Bank and each Member country.

Section 10

The business of the Bank shall be conducted in accordance with the principles referred to in Section I and in accordance with the following guidelines:

- a) A loan shall not be made nor a guarantee issued if opposed by the state of the beneficiary.
- b) Borrowings and the investment of funds in the Member countries shall be made in consultation with the authorities of the country concerned.
- c) In its operations, the Bank shall aim for a profit allowing the formation of reserves and reasonable return on the paid-in capital referred to in Section 4.
- d) The Bank may when specific need arises, acquire shares or other assets, in support of its business or to protect its claims.

e) The Bank shall, to the extent practicable, protect itself against the risk of exchange rate losses.

Section 11

After allocation to appropriate credit risk funds, the surplus of the Bank shall be transferred into a reserve fund until the amount equals 10 per cent of the authorised capital stock of the Bank. Thereafter, the Board of Governors, after proposal by the Board of Directors of the Bank, shall decide upon the allocation of the surplus between the reserve fund, and dividends on the subscribed capital.

Section 12

The Bank's accounts shall be kept in euro. The financial year shall follow the calendar year.

The annual report of the Board of Directors and audited financial statements of the Bank shall be submitted to the Board of Governors for approval.

GOVERNANCE

Section 13

The Bank shall have a Board of Governors, a Board of Directors, a President, and such other personnel as is necessary to carry out its operations.

Section 14

The Board of Governors shall be composed of eight Governors. Each Member country shall be represented by the Minister designated by it as its Governor.

The Board of Governors shall appoint a Chairman for a term of one year. The chairmanship of the Board of Governors shall rotate among the Member countries.

The Board of Governors shall be vested with the following powers:

- a) Amendments of the Statutes with the exception of this Section 14.
- b) Decisions on increase and decrease of the authorised capital stock.
- c) Decisions on questions of interpretation and application of the provisions of the Agreement and the Statutes.
- d) Approval of the annual report of the Board of Directors and audited financial statements of the Bank.
- e) Appointment of two members of the Control Committee in accordance with Section 17.
- f) Decisions on procedures related to withdrawal of membership of the Bank.
- g) Decision on liquidation of the Bank.

Decisions of the Board of Governors shall be unanimous. Decisions may be taken by a written procedure.

The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as deemed appropriate.

Section 15

Except as provided for in Section 14, all the powers of the Bank shall be vested in the Board of Directors, which may delegate these powers to the President to the extent considered appropriate.

The Board of Directors shall be composed of eight Directors, of whom each Member country shall appoint one Director for a term of up to four years at a time. Each Member country shall appoint one alternate according to the same principles.

The Board of Directors shall appoint from among its members a Chairman and a Deputy Chairman for a term of two years. The chairmanship and the deputy chairmanship shall rotate among the Member countries.

The Board of Directors shall be convened when decided by the Chairman or at the request of at least two of the Directors or the President.

Seven members or alternates entitled to vote shall constitute a quorum. Each member shall have one vote; in the absence of a member, an alternate from the same Member country is entitled to vote. A position supported by at least five members or alternates entitled to vote shall become the decision of the Board of Directors. Decisions may also be taken by a written procedure.

Section 16

The President shall be responsible for the conduct of the current operations of the Bank and shall follow the guidelines and instructions given by the Board of Directors.

The Board of Directors shall appoint the President for a term of up to five years at a time. The President shall not be a member or an alternate of the Board of Directors. The President may participate in the meetings of the Board of Directors, but shall not vote at such meetings.

Two persons, each being either a member or an alternate of the Board of Directors, the President or a person authorised by the Board of Directors, shall sign on behalf of the Bank.

OTHER PROVISIONS

Section 17

A Control Committee shall be established to ensure that the operations of the Bank are conducted in accordance with these Statutes. The Control Committee shall be responsible for the audit of the Bank's accounts and shall annually deliver an auditors' report to the Board of Governors.

The Control Committee shall be composed of ten members. The members of the committee shall be appointed for a term of up to two years at a time. The Nordic Council and the Parliaments of Estonia, Latvia and Lithuania shall appoint one member from each country. The Board of Governors shall appoint two members to serve as Chairman and Deputy Chairman. The chairmanship and the deputy chairmanship shall rotate among the Member countries.

Section 18

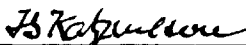
If the Board of Governors should decide that the Bank shall enter into liquidation, the Board of Governors shall decide on the procedures of liquidation and appoint the persons to be in charge of the liquidation.

The Member countries shall be responsible for the commitments of the Bank with their uncalled subscriptions to the capital stock until all claims of creditors or other liabilities of the Bank shall have been discharged. Claims of creditors or other liabilities shall be paid first out of the assets of the Bank, secondly out of the payments to be made to the Bank in respect of commitments of paid-in capital, and then out of payments to be made to the Bank in respect of callable capital. No disbursement shall be made to Member countries on account of their paid-in share of the subscribed capital stock or from the reserve fund, until all liabilities have been discharged or provided for. All allocations of capital among the Member countries shall be made in proportion to their respective total share of the subscribed capital stock.

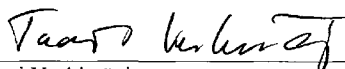
In witness whereof, the undersigned authorised representatives of the eight Member countries have signed this Agreement.

Done at Helsinki on 11 February 2004, in one original in the English and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

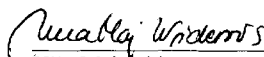
For the Government
of the Kingdom of Denmark


Ib Katznelson
Deputy Secretary


For the Government
of the Republic of Estonia


Taavi Veskimägi
Minister of Finance

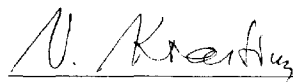
For the Government
of the Republic of Finland


Ulla-Maj Wideroos
Coordinate Minister for Finance

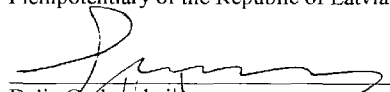
For the Government
of the Republic of Iceland


Geir H. Haarde
Minister of Finance

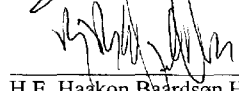
For the Government
of the Republic of Latvia


H.E. Valdis Krastiņš
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of Latvia

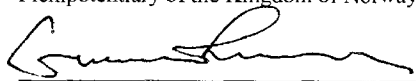
For the Government
of the Republic of Lithuania


Dalia Grybauskaitė
Minister of Finance

For the Government
of the Kingdom of Norway


H.E. Haakon Baardson Hjelde
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Kingdom of Norway

For the Government
of the Kingdom of Sweden


Gunnar Lund
Minister for International Economic Affairs
and Financial Markets

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

**ÖVERENSKOMMELSE
MELLAN DANMARK, ESTLAND, FINLAND, ISLAND, LETTLAND,
LITAUEN, NORGE OCH SVERIGE
OM NORDISKA INVESTERINGSBANKEN**

Danmarks, Estlands, Finlands, Islands, Lettlands, Litauens, Norges och Sveriges regeringar, nedan kallade medlemsländerna, vilka önskar stärka och ytterligare utveckla samarbetet mellan medlemsländerna genom Nordiska investeringsbanken, ursprungligen grundad av de nordiska länderna år 1975, som en gemensam internationell finansieringsinstitution jämställd med andra juridiska personer vilka bedriver jämförbar verksamhet i och utanför medlemsländerna, har kommit överens om följande:

Artikel 1

Nordiska investeringsbanken, nedan kallad banken, har till ändamål att bevilja finansiering på bankmässiga villkor och i överensstämmelse med samhällsekonomiska hänsyn för genomförandet av investeringsprojekt av intresse såväl för medlemsländerna som för andra länder vilka erhåller dylik finansiering.

Banken skall ha ställning som internationell juridisk person med full rättshandlingsförmåga och i synnerhet ha rätt att ingå överenskommelser, förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

Artikel 2

Bankens verksamhet skall hedrivas i överensstämmelse med dess stadgar vilka är bifogade till denna överenskommelse. Stadgarna kan ändras genom beslut av bankens råd på förslag av eller efter uttalande från bankens styrelse, med undantag av bestämmelserna om rådets sammansättning och befogenheter. Nordiska rådet och parlamenten i Estland, Lettland och Litauen skall beredas tillfälle att yttra sig över förslag till stadgeändringar av principiell betydelse för bankens ändamål, verksamhet och drift.

Artikel 3

Bankens grundkapital tillskjuts av medlemsländerna. Ökning eller minskning av grundkapitalet sker genom beslut av bankens råd efter framställning från bankens styrelse.

Grundkapitalets storlek, möjligheten till ökning eller minskning av kapitalet och dess fördelning mellan medlemsländerna behandlas i bankens stadgar.

Artikel 4

Bankens huvudsäte skall vara i Helsingfors.

Artikel 5

Talan mot banken kan endast väckas vid behörig domstol i ett lands territorium där banken har etablerat kontor, där banken har utsett ombud för mottagande av stämning eller som banken eljest uttryckligen godkänt. Talan kan emellertid väckas av ett medlemsland eller personer som företräder ett medlemsland eller vilkas krav härrör från ett medlemsland endast under förutsättning att banken uttryckligen samtyckt till detta.

Beslut av judiciell eller administrativ myndighet får inte verkställas beträffande bankens egendom eller tillgångar oberoende av var och i vems besittning de befinner sig förrän beslutet vunnit laga kraft.

Artikel 6

Bankens egendom och tillgångar skall oberoende av var och i vems besittning de befinner sig vara undantagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskation och expropriation genom exekutivt eller judiciellt förfarande.

Banken, dess egendom och tillgångar kan inte bli föremål för processuella säkerhetsåtgärder såsom kvarstad.

Artikel 7

Bankens lokaliteter och arkiv samt de handlingar som tillhör eller innehas av banken skall vara okränkbara.

Artikel 8

Bankens officiella kommunikation skall ges samma behandling av varje medlemsland som detta land ger ett annat medlemslands officiella kommunikation.

Artikel 9

Banken, dess inkomster, tillgångar och egendom skall vara befriade från all beskattning med de preciseringar som nämns i denna artikel.

Banken skall vara befriad från skatt på förvärv och överlåtelse av fastighet och värdepapper, när det är fråga om bankens officiella bruk.

Bankens upplåning och utlåning samt upplåning från banken och ökning av bankens kapital skall vara befriade från alla skatter och avgifter av skattenatur.

När banken eller fonder som har direkt anknytning till bankens verksamhet och som direkt förvaltas av banken gör upphandlingar eller utnyttjar tjänster som har ett betydande värde och som är nödvändiga för bankens officiella verksamhet, och när priset för sådana upphandlingar eller tjänster inkluderar skatter eller tullar, skall det medlemsland som påfört skatterna eller tullarna

vidta lämpliga åtgärder för att bevilja undantag från dessa eller sörja för att de återbetalas, om de är möjliga att fastställa.

Bestämmelserna i denna artikel gäller inte skatter och avgifter som endast utgör betalning för tjänster som samhället tillhandahåller.

Artikel 10

Alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bankens anställda samt av banken utsedda experter skall oberoende av nationalitet beviljas immunitet mot rättsligt förfarande vad avser handlingar som utförts i tjänsten på bankens vägnar. Banken kan dock häva sådan immunitet i enlighet med Artikel 14. Immunitet skall emellertid inte gälla i fråga om civilrättsligt ansvar i händelse av skada som uppstår till följd av trafikolycka orsakad av nämnda personer.

Artikel 11

Alla styrelsemedlemmar, deras suppleanter, bankens anställda samt av banken utsedda experter som utför officiella uppgifter på uppdrag av banken

1) skall vara befriade från invandringsrestriktioner. Förutnämnda skall också gälla makar och beroende släktingar till nämnda personer.

2) kan beviljas samma reselättnader i enlighet med internationell praxis inom institutioner med jämförbar verksamhet, då särskilt behov för detta föreligger.

Artikel 12

Banken kan ta emot och inneha penningmedel och all slags valuta samt förfoga över konton i all slags valuta; den kan även fritt överföra sina penningmedel och sin utländska valuta till och från ett medlemsland samt inom ett medlemsland och växla varje valuta i sin besittning till varje annan valuta.

Artikel 13

Banken skall undantas från betalningsrestriktioner och kreditpolitiska åtgärder som hindrar eller försvårar infriandet av bankens förpliktelser, upplåning eller utlåning i något avseende.

Artikel 14

Privilegier och immunitet beviljas genom denna överenskommelse enbart för att banken skall kunna utföra sina uppgifter, och inte till annans nytta.

Bankens styrelse kan, i den utsträckning och på sådana villkor som den fastställer, häva den immunitet och de privilegier som beviljats enligt denna överenskommelse i de fall då sådan åtgärd enligt styrelsens åsikt skulle vara till bankens bästa.

Artikel 15

Bankens råd kan besluta att banken skall träda i likvidation med tillämpning av den ordning som anges i bankens stadgar.

Artikel 16

Frågor angående tolkning eller tillämpning av bestämmelserna i denna överenskommelse som uppkommer mellan något medlemsland och banken eller mellan bankens medlemsländer skall hänskjutas till bankens styrelse för dess utlåtande. Ett medlemsland som särskilt berörs av den fråga som behandlas skall ha rätt att utse en särskild representant att närvara på styrelsens möte då denna fråga behandlas.

Frågan jämte styrelsens utlåtande skall sedan hänskjutas till bankens råd för slutgiltigt avgörande.

Artikel 17

Denna överenskommelse skall ratificeras. Överenskommelsen jämte i artikel 2 nämnda stadgar träder i kraft trettio dagar efter den dag då samtliga medlemsländer har deponerat sina ratifikationsinstrument hos det norska utrikesdepartementet, dock inte tidigare än den 1 januari 2005. Det norska utrikesdepartementet meddelar de övriga medlemsländerna om deponeringen av ratifikationsinstrumenten och om tidpunkten för överenskommelsens ikraftträdande.

Överenskommelsen skall vara deponerad hos det norska utrikesdepartementet och bestyrkta avskrifter skall av det norska utrikesdepartementet tillställas vart och ett av medlemsländerna.

Varje medlemsland skall utan dröjsmål vidta nödvändiga åtgärder för att implementera bestämmelserna i denna överenskommelse, särskilt de bestämmelser som gäller immunitet och privilegier för banken och för de personer som nämns i artiklarna 10 och 11, samt informera banken om de specifika åtgärder som vidtagits.

Överenskommelsen den 23 oktober 1998 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska investeringsbanken jämte de tidigare ikraftvarande stadgarna upphör att gälla från den tidpunkt denna överenskommelse jämte i artikel 2 nämnda stadgar träder ikraft.

Det oaktat skall beslut som fattats på basis av förstnämnda överenskommelse och stadgar fortsättningsvis gälla i den mån de är förenliga med eller inte uttryckligen upphör att gälla på basis av denna överenskommelse eller de bifogade stadgarna, eller på grund av beslut fattade på basis av denna överenskommelse eller bifogade stadgar.

Artikel 18

Varje medlemsland kan säga upp överenskommelsen genom att avge en förklaring härom till den norska regeringen, vilken genast underrättar övriga medlemsländer, bankens råd och hankens styrelse härom.

Uppsägningen träder i kraft tidigast vid utgången av det räkenskapsår som följer närmast på det år uppsägningen ägde rum.

Bankens råd skall efter mottagandet av uppsägningen, och senast innan uppsägningen träder i kraft, fastställa hur förhållandet mellan banken och det utträdande medlemslandet skall avvecklas. Härvid skall säkerställas att det utträdande medlemslandet alljämt ansvarar i samma mån som övriga parter för de av bankens förpliktelser som förelåg vid ifrågavarande medlemslands utträde.

STADGAR FÖR NORDISKA INVESTERINGSBANKEN

Nordiska investeringsbanken skall bedriva sin verksamhet enligt följande föreskrifter:

ÄNDAMÅL

§ 1

Nordiska investeringsbanken, nedan kallad banken, har till ändamål att ge lån och ställa garantier på bankmässiga villkor och i överensstämmelse med samhällsekonomiska hänsyn för genomförande av investeringsprojekt av intresse såväl för medlemsländerna som för andra länder vilka erhåller dylika lån eller garantier.

NAMN OCH FÖRKORTNING

§ 2

Banken har följande officiella namn på följande språk: Nordic Investment Bank på engelska, Nordiska investeringsbanken på svenska, Den Nordiske Investeringsbank på danska, Põhjamaade Investeeringispank på estniska, Pohjoismaiden Investointipankki på finska, Norræni fjárfestingarbankinn på isländska, Ziemeļu Investīciju banka på lettiska, Šiaurės investicijų bankas på litauiska, och Den nordiske investeringsbank på norska.

Den officiella förkortningen av bankens namn är NIB.

KAPITAL

§ 3

Bankens grundkapital uppgår till 4.141.903.086 euro vilket tecknas av medlemsländerna enligt följande :

Danmark	881.062.083	euro
Estland	30.234.434	euro
Finland	765.788.207	euro
Island	38.595.722	euro
Lettland	43.852.738	euro
Litauen	67.815.914	euro
Norge	793.105.204	euro
Sverige	1.521.448.784	euro

Ökning eller minskning av grundkapitalet sker genom beslut av bankens råd efter framställning av bankens styrelse. Ökningen eller minskningen av grundkapitalet fördelas mellan länderna i enlighet med medlemsländernas bruttonationalinkomst till marknadspris som fastställs vid envar tidpunkt av bankens råd.

§ 4

Av det i grundkapitalet tecknade beloppet ställer medlemsländerna 10,106502750 procent till bankens förfogande efter anmodan från banken.

Anmodan om inbetalning av återstoden av det tecknade kapitalet sker i den mån bankens styrelse finner det nödvändigt för att uppfylla bankens skuldförpliktelser.

§ 5

De i § 4 angivna betalningarna verkställs i euro.

§ 6

Banken anskaffar för verksamheten erforderligt kapital såväl i som utanför medlemsländerna. Även det enligt § 4 inbetalade kapitalet kan användas för detta ändamål.

VERKSAMHET

§ 7

Banken kan ge lån och ställa garantier upp till ett sammanlagt belopp motsvarande 250 procent av grundkapitalet och ackumulerade allmänna reserver. Utöver denna ram kan banken ge lån och ställa garantier enligt mom. 3-4.

För beviljande av lån eller garanti bör betryggande säkerhet ställas, såvida inte nödvändig säkerhet med hänsyn till omständigheterna likväl anses föreligga.

Banken kan ge projektinvesteringslån och ställa garantier för projektinvesteringslån (projektinvesteringssgarantier) enligt § 8, upp till ett sammanlagt belopp motsvarande 4.000 miljoner euro.

För miljöinvesteringar i medlemsländernas närområden kan banken ge speciella miljöinvesteringslån och ställa garantier för miljöinvesteringslån (miljöinvesteringssgarantier), enligt § 9, upp till ett sammanlagt belopp motsvarande 300 miljoner euro.

Banken kan dessutom vidta andra åtgärder som har samband med dess verksamhet och som är nödvändiga eller önskvärda för att främja dess ändamål.

Banken bör samarbeta med andra kreditinstitut och berörda offentliga och privata organ.

§ 8

Lån och garantier som beviljas för investeringar utanför medlemsländerna kan, i enlighet med beslut härom av styrelsen, ges som projektinvesteringslån och projektinvesteringssgarantier.

Avsättningar skall göras för beviljad projektinvesteringslån och projektinvesteringssgarantier i en särskild kreditriskfond för att i första hand täcka förluster vid sådana lån och garantier.

Medlemsländerna täcker bankens förluster förorsakade av utebliven betalning i anslutning till projektinvesteringslån och projektinvesteringssgarantier upp till följande belopp:

Danmark	377.821.491	euro
Estland	13.139.366	euro
Finland	344.859.832	euro
Island	15.586.072	euro
Lettland	19.057.647	euro
Litauen	29.471.632	euro
Norge	329.308.526	euro
Sverige	670.755.434	euro

Medlemsländernas garanti täcker härvid högst 90 procent av kreditförluster vid ett enskilt projektinvesteringslån. Inbetalning sker på anmodan av styrelsen i enlighet med avtal som ingås mellan banken och vart och ett av medlemsländerna.

§ 9

Lån och långarantier som beviljas för miljöinvesteringar i medlemsländernas närområden kan i enlighet med beslut härom av styrelsen, ges som speciella miljöinvesteringslån och miljöinvesteringssgarantier.

Medlemsländerna täcker till 100 procent bankens förluster förorsakade av utebliven betalning i anslutning till miljöinvesteringslån och miljöinvesteringssgarantier upp till följande belopp:

Danmark	70.112.698	euro
Estland	2.189.894	euro
Finland	51.377.349	euro
Island	3.186.941	euro
Lettland	3.176.275	euro
Litauen	4.911.939	euro
Norge	61.324.467	euro
Sverige	103.720.437	euro

Inbetalning sker på anmodan av styrelsen i enlighet med avtal som ingås mellan banken och vart och ett av medlemsländerna.

§ 10

Bankens verksamhet bedrivs enligt de i § 1 fastställda principerna samt i enlighet med följande riktlinjer:

- a) Lån eller garanti bör inte beviljas om lån- eller garantitagarens stat motsätter sig detta.
- b) Upplåning och placering av medel i medlemsländerna äger rum i samförstånd med det berörda landets myndigheter.
- c) Banken skall i sin verksamhet eftersträva ett sådant överskott att fondbildning och skäligen förräntning av det enligt § 4 inbetalade kapitalet möjliggörs.
- d) Banken kan då speciella behov föreligger förvärva aktier eller annan egendom för att stöda verksamheten eller för att skydda sin fordran.
- e) Banken skall i all den utsträckning som är praktiskt möjligt säkra sig mot kursrisk.

§ 11

Efter avsättningar till berörda kreditriskfonder överförs bankens överskott till en reservfond till dess denna uppgår till ett belopp som motsvarar 10 procent av grundkapitalet. Därefter beslutar bankens råd efter förslag av bankens styrelse om fördelning av överskottet mellan reservfonden och medel för utdelning på grundkapitalet.

§ 12

Bankens räkenskaper förs i euro. Räkenskapsåret följer kalenderåret.

Styrelsens förvaltningsberättelse och bankens årsbokslut skall översändas till bankens råd för godkännande.

FÖRVALTNING

§ 13

Banken har ett råd, en styrelse, en verkställande direktör och den övriga personal som är nödvändig för att verksamheten skall kunna drivas.

§ 14

Bankens råd består av åtta guvernörer. Varje medlemsland skall utse en regeringsmedlem som sin guvernör.

Rådet skall utse en ordförande för en period av ett år. Ordförandeskapet växlar mellan medlemsländerna.

Rådet utövar följande befogenheter:

- a) Ändring av bankens stadgar med undantag av bestämmelserna i § 14.
- b) Beslut om ökning eller minskning av grundkapitalet.
- c) Beslut i frågor gällande tolkning och tillämpning av bestämmelserna i överenskommelsen och stadgarna.
- d) Godkännande av styrelsens förvaltningsberättelse och bankens årsbokslut.
- e) Utnämning av två medlemmar till bankens kontrollkommitté i enlighet med § 17.
- f) Beslut om förfarande vid medlemslands utträde ur banken.
- g) Beslut om likvidation av banken.

Rådets beslut skall vara enhälliga. Beslut kan fattas genom skriftlig procedur.

Rådet skall hålla ett årsmöte samt andra möten vid behov.

§ 15

Med undantag av vad som stadgas i § 14, utövar styrelsen bankens samtliga befogenheter men kan i den utsträckning som bedöms ändamålsenlig överlåta dem till verkställande direktören.

Styrelsen består av åtta ledamöter, av vilka varje medlemsland utser en ledamot för en period av högst fyra år i taget. Varje medlemsland utser vidare, efter samma principer, en suppleant.

Styrelsen skall inom sig utse en ordförande och en vice ordförande för en period av två år. Ordförande - och vice ordförandeposterna växlar mellan medlemsländerna.

Styrelsen sammanträder när ordföranden så bestämmer eller när minst två styrelseledamöter eller verkställande direktören begär det.

Styrelsen är beslutförför när minst sju ledamöter eller röstberättigade suppleanter deltar. Varje ledamot har en röst; under en ledamots frånvaro är suppleant från samma medlemsland röstberättigad. Såsom styrelsens beslut gäller den ståndpunkt till vilken minst fem av de röstberättigade ansluter sig. Beslut kan också fattas genom skriftlig procedur.

§ 16

Verkställande direktören leder bankens löpande verksamhet och skall följa de riktlinjer och anvisningar som styrelsen har gett.

Verkställande direktören utses av styrelsen för en tid av högst fem år i taget. Verkställande direktören får icke vara ledamot eller suppleant i styrelsen men deltar i dennas sammanträden utan rösträtt.

Bankens firma tecknas av styrelseledamot, suppleant, verkställande direktören eller den styrelsen bemyndigar till detta, två i förening.

ÖVRIGA BESTÄMMELSER

§ 17

En kontrollkommitté upprättas med uppgift att kontrollera att bankens verksamhet bedrivs i överensstämmelse med stadgarna. Kommittén svarar för revisionen och avger årligen revisionsberättelse till bankens råd.

Kontrollkommittén består av tio ledamöter. Kommitténs ledamöter utses för en period av högst två år i taget. Nordiska rådet samt parlamenten i Estland, Lettland och Litauen skall utse en representant för varje medlemsland. Bankens råd skall utse två ledamöter att fungera som ordförande respektive viceordförande. Ordförandeskapet och viceordförandeskapet skall växla mellan medlemsländerna.

§ 18

Om bankens råd beslutar att banken skall träda i likvidation beslutar rådet om förfarandet för likvidationen samt utser de personer som skall förestå likvidationen.

Medlemsländerna ansvarar för bankens åtaganden med den icke inbetalade delen av grundkapitalet intill dess samtliga förpliktelser gentemot borgenärerna och övriga förpliktelser har täckts. Förpliktelser skall i första hand gottgöras ur bankens tillgångar, i andra hand ur inbetalningar till banken för obetalda andelar i den del av bankens kapital som skall inbetalas och slutligen ur kapitalandelar som betalas efter anfordran. Innan så skett kan ingen del av bankens inbetalade grundkapital eller reservfond utbetalas till medlemsländerna. All fördelning av kapital mellan medlemsländerna skall ske i förhållande till deras samlade andel av grundkapitalet.

Till bekräftelse av detta har de åtta medlemsländernas befullmäktigade ombud undertecknat denna övrensommelse.

Som skedde i Helsingfors den 11 februari 2004 i ett exemplar på engelska och svenska språken, vilka båda texter har samma giltighet.

För Konungariket Danmarks regering



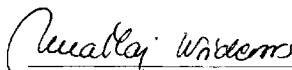
Ib Katznelson
Administrationschef

För Republiken Estlands regering



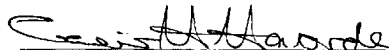
Taavi Veskimägi
Finansminister

För Republiken Finlands regering



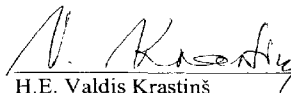
Ulla-Maj Wideroos
Andra Finansminister

För Republiken Islands regering



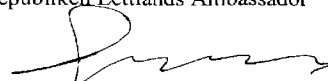
Geir H. Haarde
Finansminister

För Republiken Lettlands regering



H.E. Valdis Krastiņš
Republiken Lettlands Ambassadör

För Republiken Litauens regering



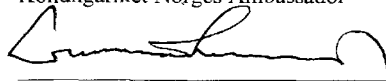
Dalia Grybauskaitė
Finansminister

För Konungariket Norges regering



H.E. Haakon Baardsøn Hjelde
Konungariket Norges Ambassadör

För Konungariket Sveriges regering



Gunnar Lund
Minister för internationell ekonomi och finansmarknader

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE DANEMARK, L'ESTONIE, LA FINLANDE,
L'ISLANDE, LA LETTONIE, LA LITUANIE, LA NORVÈGE ET LA
SUÈDE RELATIF À LA BANQUE NORDIQUE D'INVESTISSEMENT

Les Gouvernements danois, estonien, finlandais, islandais, letton, lituanien, norvégien et suédois, ci-après dénommés les "États membres", désireux de renforcer et de développer la coopération entre eux au sein de la Banque nordique d'investissement, créée en 1975 par les cinq pays nordiques en tant qu'institution financière commune ayant le même statut que les autres personnes morales réalisant des opérations semblables dans les États membres et ailleurs, conviennent comme suit :

Article premier

La Banque nordique d'investissement, ci-après dénommée la "Banque", a pour mission d'offrir, en conformité avec les principes d'une saine gestion bancaire et compte tenu de considérations socioéconomiques, des financements visant à réaliser des projets d'investissements intéressant les États membres et les autres pays qui reçoivent lesdits financements.

La Banque possède la personnalité juridique internationale. Elle a la pleine capacité juridique et peut conclure des accords, acquérir et aliéner des biens meubles et immeubles, ester en justice et être partie à toute autre procédure.

Article 2

La Banque conduit ses opérations conformément à ses Statuts, dont le texte figure en annexe au présent Accord. Les Statuts peuvent être amendés par décision du Conseil des Gouverneurs, sur proposition ou déclaration du Conseil d'administration de la Banque, sauf en ce qui concerne la composition et les pouvoirs du Conseil des Gouverneurs. Le Conseil nordique et les Parlements estonien, letton et lituanien peuvent présenter chacun une déclaration concernant toute proposition tendant à apporter aux Statuts un amendement important dans son principe pour la mission, les opérations et la gestion de la Banque.

Article 3

Le capital de la Banque est souscrit par les États membres. L'augmentation ou la réduction du capital est décidée par le Conseil des Gouverneurs sur proposition du Conseil d'administration de la Banque.

Les Statuts établissent le montant du capital ainsi que les règles concernant son augmentation, sa réduction et sa répartition entre les États membres.

Article 4

La Banque a son siège à Helsinki.

Article 5

Des actions en justice peuvent être entreprises contre la Banque exclusivement devant une juridiction compétente dans le territoire d'un pays où la Banque a établi un bureau ou a nommé un agent aux fins de recevoir signification d'actes de procédure, ou dans un ressort dont elle autrement reconnu la compétence. Toutefois, les États membres, leurs agents et ayants droit ne peuvent entreprendre une action en justice contre la Banque qu'avec le consentement exprès de celle-ci.

Aucun jugement ou arrêt d'une autorité judiciaire ou administrative n'est exécutoire à l'égard des biens et avoirs de la Banque, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, tant que ledit jugement ou arrêt n'est pas définitif.

Article 6

Les biens et les avoirs de la Banque, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, ne peuvent faire l'objet de perquisitions, réquisitions, confiscations ou expropriations de la part du pouvoir exécutif ou législatif.

La Banque, ses biens et ses avoirs ne peuvent faire l'objet d'aucune procédure de contrainte ou de saisie.

Article 7

Les locaux et les archives de la Banque sont inviolables, de même que tous les documents qui lui appartiennent ou qu'elle détient.

Article 8

Les communications officielles de la Banque sont traitées par chaque État membre de la même manière que les communications officielles des autres États membres.

Article 9

La Banque, ses revenus, avoirs et biens sont exempts de tous impôts dans les conditions dont dispose le présent article.

La Banque est exempte de tous impôts sur les achats et transferts de biens immeubles et de valeurs mobilières qui sont réalisés en rapport avec ses activités officielles.

Les emprunts et prêts de la Banque, ainsi que les emprunts réalisés auprès de la Banque et les augmentations de son capital sont exempts de tous impôts et impositions de nature semblable.

Lorsque des biens ou des services d'une valeur élevée, nécessaires à l'exercice des activités de la Banque, sont acquis ou employés par celle-ci ou pour son compte, ou pour le compte d'un fonds spécial directement lié aux activités de la Banque et que celle-ci détient directement à titre fiduciaire, et si le prix de ces biens ou services comprend des impôts, droits ou taxes, l'État membre qui a les a perçus doit, si ces prélèvements sont identifiables,

prendre les mesures voulues pour accorder l'exonération ou le remboursement de ces impôts, droits et taxes.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux impôts, droits et taxes qui constituent au plus des redevances pour l'usage de services d'utilité publique.

Article 10

Les administrateurs, suppléants, fonctionnaires ou employés de la Banque, ainsi que les experts nommés par elle, jouissent, quelle que soit leur nationalité, de l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice officiel de leurs fonctions pour le compte de la Banque. La Banque peut toutefois lever cette immunité comme en dispose l'article 14. Nul ne peut invoquer l'immunité prévue au présent article pour se soustraire à la responsabilité civile de dommages résultant d'un accident de la circulation routière.

Article 11

Les administrateurs, suppléants, fonctionnaires ou employés de la Banque, ainsi que les experts nommés par elle pour accomplir des tâches officielles à la demande de la Banque :

i) Sont exempts restrictions relatives à l'immigration. Cette immunité est aussi accordée à leur conjoint et à leurs personnes à charge ;

ii) Peuvent, en tant que de besoin, bénéficier dans leurs déplacements du même traitement que celui qui est accordé, conformément à la pratique internationale, à leurs homologues d'institutions semblables à la Banque.

Article 12

La Banque peut recevoir et posséder des espèces, y compris des monnaies de toute sorte, et détenir des comptes dans quelque monnaie que ce soit. Elle peut aussi transférer librement lesdites espèces entre les États membres ou à l'intérieur de chacun de ceux-ci, et elle peut convertir dans toute autre devise les monnaies qui sont en sa possession.

Article 13

La Banque est exempte de toutes restrictions de paiement et mesures d'encadrement du crédit qui pourraient empêcher ou entraver de quelque manière que ce soit l'exécution des engagements de la Banque ou ses opérations d'emprunt et de prêt.

Article 14

Les privilèges et immunités prévus au présent Accord sont consentis exclusivement afin de permettre à la Banque d'exercer ses fonctions et non à l'avantage de toute autre personne.

Le Conseil d'administration de la Banque peut, dans une mesure et dans des conditions qu'il lui appartient de déterminer, lever toute immunité ou tout privilège accordé aux termes du présent Accord lorsqu'il estime que cette mesure est dans l'intérêt de la Banque.

Article 15

Le Conseil des Gouverneurs peut décider de procéder à la liquidation de la Banque selon la procédure prévue dans les Statuts de la Banque.

Article 16

Toute question concernant l'interprétation ou l'application des dispositions du présent Accord qui se poserait entre un État membre et la Banque ou entre des États membres de la Banque est soumise au Conseil d'administration pour avis. Si la question affecte particulièrement un État membre, celui-ci a la faculté de se faire représenter au Conseil d'administration pendant l'examen de la question.

La question et l'avis du Conseil d'administration sont ensuite déferés à la décision du Conseil des Gouverneurs.

Article 17

Le présent Accord est sujet à ratification. Il entrera en vigueur, de même que les Statuts dont il est question à l'article 2, 30 jours après la date à laquelle tous les États membres auront déposé leur instrument de ratification auprès du Ministère norvégien des affaires étrangères, mais au plus tôt le 1er janvier 2005. Le Ministère norvégien des affaires étrangères tiendra les autres États membres au courant du dépôt des instruments de ratification et de la date à laquelle le présent Accord entrera en vigueur.

Le présent Accord sera déposé auprès du Ministère norvégien des affaires étrangères, lequel en fera tenir copies conformes à chaque État membre.

Chaque État membre doit prendre sans délai les mesures voulues aux fins de la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord, particulièrement celles qui concernent le statut, les immunités, les privilèges et les exemptions de la Banque et des personnes dont il est question aux articles 10 et 11, et en informer la Banque en détail.

Dès l'entrée en vigueur du présent Accord et des Statuts dont il est question à l'article 2, l'Accord du 23 octobre 1998 entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant la Banque nordique d'investissement et les Statuts de la Banque alors en vigueur cesseront de s'appliquer.

Nonobstant les dispositions qui précèdent, les décisions adoptées en application dudit Accord ou desdits Statuts continueront de s'appliquer dans la mesure où elles sont

compatibles avec le présent Accord et avec les Statuts qui figurent en annexe, à moins qu'il n'y soit expressément mis fin dans le présent Accord et dans les Statuts figurant en annexe, ou aux termes d'une décision adoptée en vertu de leurs dispositions.

Article 18

Tout État membre peut mettre fin à sa participation au présent Accord en notifiant son retrait au Gouvernement norvégien, lequel doit en aviser sans délai les autres États membres, le Conseil des Gouverneurs et le Conseil d'administration de la Banque.

Le retrait prend effet au plus tôt à la fin de l'exercice financier suivant l'année pendant laquelle il a été notifié.

Sur réception de la notification du retrait, le Conseil des Gouverneurs adopte, au plus tard à la date à laquelle le retrait prend effet, les procédures nécessaires au règlement des comptes avec l'État membre qui met fin à sa participation. Des mesures sont ensuite prises afin de garantir que ledit État membre reste redevable, au même titre que les autres États membres, des obligations envers la Banque qui étaient en vigueur au moment de son retrait.

STATUTS DE LA BANQUE NORDIQUE D'INVESTISSEMENT

La Banque nordique d'investissement fonctionne en conformité avec les dispositions ci-après :

MISSION

Section 1

La Banque nordique d'investissement, ci-après dénommée la " Banque ", a pour mission d'octroyer des prêts et des garanties conformément aux principes d'une saine gestion bancaire et compte tenu de considérations socioéconomiques, visant à réaliser des projets d'investissements intéressant les États membres et les autres pays qui reçoivent lesdits prêts et garanties.

DÉNOMINATION ET SIGLE

Section 2

La Banque est officiellement dénommée comme suit : en anglais "Nordic Investment Bank", en suédois " Nordiska investeringsbanken", en danois "Den Nordiske Investeringsbank", en estonien "Pohjamaade Investeeringispank", en finnois " Pohjoismaiden Investointipankki ", en islandais " Norræni fjarfestingarbankinn", en letton "Ziemeļu Investīciju banka", en lituanien "Siaures investicijų bankas", en norvégien "Den nordiske investeringsbank".

Le sigle officiel de la Banque est " NIB ".

CAPITAL

Section 3

La Banque est dotée d'un capital de 4 141 903 086 euros souscrit par les États membres à concurrence des montants suivants :

Danemark	Euro	881,062,083
Estonie	Euro	30,234,434
Finlande	Euro	765,788,207
Islande	Euro	38,595,722
Lettonie	Euro	43,852,738
Lituanie	Euro	67,815,914

Norvège	Euro	793,105,204
Suède	Euro	1,521,448,784

L'augmentation ou la réduction du capital est décidée par le Conseil des Gouverneurs sur proposition du Conseil d'administration de la Banque. Elle est répartie entre les États membres à raison de leur revenu national brut aux prix du marché tel que déterminé périodiquement par le Conseil des Gouverneurs.

Section 4

Le capital souscrit est versé par les États membres à concurrence de 10,106502750 % de leur quote part. Les versements s'effectuent à la demande de la Banque.

Le Conseil d'administration peut exiger le versement du solde du capital souscrit pour autant que ce versement est rendu nécessaire pour faire face aux obligations de la Banque à l'égard de ses bailleurs de fonds.

Section 5

Les montants dont il est question à la section 4 doivent être versés en euros.

Section 6

La Banque acquiert, dans les États membres ou ailleurs, les fonds nécessaires à l'accomplissement de ses tâches. En outre, elle peut employer à cette fin les quotes parts versées en application de la section 4.

OPÉRATIONS

Section 7

L'encours total des prêts et des garanties accordés par la Banque ne doit pas excéder 250 % du montant du capital souscrit et du total des réserves générales. Au delà de cette limite, elle peut octroyer des prêts et des garanties comme en disposent les paragraphes 3 et 4 de la présente section.

La Banque doit exiger des sûretés adéquates en contrepartie des prêts ou des garanties qu'elle accorde, à moins qu'en l'occurrence des sûretés suffisantes existent par ailleurs.

La Banque peut octroyer des crédits ou garantir des emprunts pour les projets d'investissement comme en dispose la section 8, à concurrence d'un encours total équivalent à 4 000 millions d'euros.

Pour les investissements réalisés en matière d'environnement dans les pays voisins des États membres, la Banque peut accorder des crédits spéciaux ou des garanties spéciales

d'emprunt comme en dispose la section 9, à concurrence d'un encours total équivalent à 300 millions d'euros.

La Banque peut aussi prendre, en rapport avec ses opérations, toute autre disposition nécessaire ou souhaitable pour la réalisation de sa mission.

La Banque collabore avec d'autres institutions de crédit ainsi qu'avec les pouvoirs publics et les établissements privés concernés.

Section 8

Les crédits et les garanties d'emprunt octroyés aux fins d'investissements à réaliser à l'extérieur des États membres peuvent, sur déclaration du Conseil d'administration, être désignés comme crédits pour projets d'investissement ou garanties d'emprunts pour projets d'investissement.

Aux fins de ces crédits et garanties, la Banque constitue un fonds spécial d'assurance crédit destiné principalement à couvrir d'éventuelles pertes sur ses opérations.

Les pertes éventuellement subies par la Banque du fait d'une cessation des paiements exigibles en rapport avec des crédits ou des garanties pour projets d'investissement sont garanties par les États membres à concurrence des montants ci après :

Danemark	Euro	377,821,491
Estonie	Euro	13,139,366
Finlande	Euro	344,859,832
Islande	Euro	15,586,072
Lettonie	Euro	19,057,647
Lituanie	Euro	29,471,632
Norvège	Euro	329,308,526
Suède	Euro	670,755,434

La garantie des États membres s'élève au plus à 90 % des pertes éventuelles de chaque crédit pour projet d'investissement. Elle est versée à l'appel du Conseil d'administration comme en dispose les accords conclus par la Banque avec chaque État membre.

Section 9

Les crédits et les garanties d'emprunt octroyés pour des investissements à réaliser en matière d'environnement dans la région voisine des États membres peuvent, sur déclaration du Conseil d'administration, être désignés comme crédits spéciaux ou garanties spéciales en matière d'environnement.

Les pertes éventuellement subies par la Banque du fait d'une cessation des paiements exigibles en rapport avec des crédits spéciaux ou des garanties spéciales en matière d'envi-

ronnement sont garanties à 100 % par les États membres à concurrence des montants ci-après :

Danemark	Euro	70,112,698
Estonie	Euro	2,189,894
Finlande	Euro	51,377,349
Islande	Euro	3,186,941
Lettonie	Euro	3,176,275
Lituanie	Euro	4,911,939
Norvège	Euro	61,324,467
Suède	Euro	103,720,437

Cette garantie est versée à l'appel du Conseil d'administration comme en dispose les accords conclus par la Banque avec chaque État membre.

Section 10

Dans ses opérations, la Banque observe les principes dont il est question à la section 1 ainsi que les lignes de conduite ci-après :

a) Elle n'accorde aucun prêt ni aucune garantie auxquels s'oppose l'État du bénéficiaire ;

b) Elle n'emprunte ni n'investit dans le territoire d'un État membre sinon en consultation avec les autorités du pays concerné ;

c) Dans ses opérations, elle vise à réaliser des gains permettant de constituer des fonds de réserve et de rémunérer raisonnablement le capital versé dont il est question à la section 4 ;

d) Elle peut, en tant que de besoin, acquérir des participations à des entreprises et d'autres actifs à l'appui de ses opérations ou pour garantir le recouvrement de ses créances ;

e) Elle se prémunit aussi largement que possible contre le risque de change.

Section 11

L'excédent disponible après versement des provisions aux fonds d'assurance crédit est viré à un fonds de réserve jusqu'à ce que celui-ci s'élève à 10 % du capital de la Banque. Par la suite, le Conseil des Gouverneurs décide, sur proposition du Conseil d'administration, de la répartition de l'excédent entre le fonds de réserve et les dividendes à servir sur le capital souscrit.

Section 12

La Banque tient ses comptes en euros. Son exercice financier coïncide avec l'année civile.

Le rapport annuel du Conseil d'administration et les états financiers vérifiés de la Banque sont présentés à l'approbation du Conseil des Gouverneurs.

GOUVERNANCE

Section 13

La Banque comprend un Conseil des Gouverneurs, un Conseil d'administration, un Président et le personnel nécessaire pour conduire ses opérations.

Section 14

Le Conseil des Gouverneurs se compose de huit Gouverneurs dont chacun est un ministre désigné par un État membre.

Le Conseil des Gouverneurs nomme un président pour un mandat d'un an. La présidence du Conseil des Gouverneurs est assurée à tour de rôle par chacun des États membres.

Le Conseil des Gouverneurs possède les pouvoirs ci-après :

- a) Modifier les Statuts, à l'exception de la présente section 14 ;
- b) Décider les augmentations et réductions du capital de la Banque ;
- c) Régler les questions qui s'élèvent en rapport avec l'interprétation et l'application des dispositions de l'Accord et des Statuts ;
- d) Approuver le rapport annuel du Conseil d'administration et les états financiers vérifiés de la Banque ;
- e) Nommer deux membres du Comité de contrôle comme en dispose la section 17 ;
- f) Décider les procédures relatives au retrait d'États membres de la Banque ;
- g) Décider la liquidation de la Banque.

Le Conseil des Gouverneurs statue à l'unanimité. Il peut prendre ses décisions par écrit.

Le Conseil des Gouverneurs se réunit en assemblée annuelle et en tant que de besoin.

Section 15

Tous les pouvoirs de la Banque dont il n'est pas question à la section 14 sont conférés au Conseil d'administration, lequel peut, dans la mesure où il le juge bon, les déléguer au Président de la Banque.

Le Conseil d'administration se compose de huit Administrateurs dont chacun est nommé par un État membre pour un mandat d'au plus quatre années consécutives. Chaque État membre nomme un administrateur suppléant selon les mêmes modalités.

Le Conseil d'administration nomme parmi ses membres un président et un vice président pour un mandat de deux ans. La présidence et la vice présidence du Conseil d'administration sont assurées à tour de rôle par chacun des États membres.

Le Conseil d'administration se réunit à l'appel de son président, ou à la demande d'au moins deux administrateurs, ou par décision du Président de la Banque.

Sept administrateurs ou administrateurs suppléants ayant droit de vote constituent le quorum nécessaire pour la validité des délibérations du Conseil d'administration. Chaque administrateur dispose d'une voix ; en l'absence d'un administrateur, l'administrateur suppléant du même État membre a le droit de vote. La majorité qualifiée requiert la réunion de cinq voix. Le Conseil d'administration peut aussi prendre ses décisions par écrit.

Section 16

Le Président de la Banque conduit les opérations courantes de la Banque en respectant les lignes directrices et les instructions données par le Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration nomme le Président de la Banque à un mandat d'au plus cinq années consécutives. Le Président de la Banque ne peut cumuler les fonctions de la présidence et celles d'administrateur ou d'administrateur suppléant. Il peut participer sans droit de vote aux réunions du Conseil d'administration.

Pour faire foi, tout acte de la Banque doit être rendu sous le seing de deux personnes, l'une étant soit un administrateur soit un administrateur suppléant, l'autre étant soit le Président soit un fondé de pouvoir désigné par le Conseil d'administration.

DISPOSITIONS DIVERSES

Section 17

Il est créé un Comité de contrôle ayant mandat d'assurer que les opérations de la Banque sont conduites en conformité avec les présents Statuts. Le Comité de contrôle est chargé de la vérification des comptes de la Banque et il présente chaque année au Conseil des Gouverneurs le rapport des commissaires aux comptes.

Le Comité de contrôle se compose de dix membres, nommés chacun pour un mandat d'au plus deux années consécutives. Le Conseil nordique et les Parlements estonien, letton et lituanien nomment un membre pour chaque État. Le Conseil des Gouverneurs nomme deux membres qui sont respectivement président et vice président du Comité de contrôle. La présidence et la vice présidence du Comité de contrôle sont assurées à tour de rôle par chacun des États membres.

Section 18

Si le Conseil des Gouverneurs décide de liquider la Banque, il nomme les liquidateurs et leur donne des instructions pour effectuer la liquidation.

Les États membres sont responsables des obligations de la Banque à concurrence de leur souscription non libérée au capital jusqu'à ce que la totalité des créances et autres en-

gagements de la Banque soient réglés. Les créances ou autres engagements sont réglés à même les actifs suivants dans l'ordre ci-après : les avoirs de la Banque ; les versements exigibles par la Banque au titre des engagements de capital versé ; et les montants exigibles par la Banque au titre du capital libérable. Aucun montant ne peut être versé aux États membres au titre de leur quote part de capital versé ou par prélèvement sur le fonds de réserve tant que tous les engagements de la Banque ne sont pas acquittés ou réglés. Le reliquat du capital est réparti entre les États membres au pro rata de leur quote part de capital souscrit.

En foi de quoi, les soussignés, étant les représentants dûment habilités des huit États membres, souscrivent le présent Accord.

Fait à Helsinki le 11 février 2004 en un exemplaire original en anglais et en suédois, chacun de ces textes étant également authentique.

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark :
Le Sous-Secrétaire,
IB KATZNELSON

Pour le Gouvernement de la République d'Estonie :
Le Ministre des finances,
TAAVI VESKIMÄGI

Pour le Gouvernement de la République de Finlande :
Le Ministre adjoint des finances,
ULLA-MAJ WIDEROOS

Pour le Gouvernement de la République d'Islande :
Le Ministre des finances,
GEIR H. HAARDE

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie :
L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République de Lettonie,
H.E. VALDIS KRASTINS

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie :
Le Ministre des finances,
DALIA GRYBAUSKAITĖ

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Royaume de Norvège,
HAAKON BAARDSON HJELDE

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
Le Ministre des affaires économiques et financières internationales,
GUNNAR LUND